

TECHNISCHE INFORMATION

PFLEGE UND WARTUNG DER BATTERIE

Soll ihr Motor auch in der kalten Jahreszeit problemlos anspringen?

Dann benötigt die Autobatterie im Vorfeld etwas mehr Aufmerksamkeit. Denn wenn die Batteriespannung in den kalten Wintermonaten während des Startvorgangs zu stark zusammenbricht, kann bei VM-Common Rail-Motoren im Motorsteuergerät ein Fehler angezeigt werden. Ursache dafür sind meistens eine schlechte Batterieladung oder weiterführend auch starke Spannungsabfälle bei den Batteriepolen (oxidierte Batteriepole).

- Die Oberfläche der Batterie soll stets sauber und trocken sein, andernfalls bilden sich Kriechströme aus, die die Batterie zusätzlich entladen.
- Batterie und Kabelanschlüsse in regelmässigen Abständen auf festen Sitz prüfen und gegebenenfalls nachziehen.

Für Starterbatterien mit Verschlussstopfen gilt ausserdem:

- Den Flüssigkeitsstand regelmässig überprüfen. In den warmen Jahreszeiten ist Wasserverbrauch normal, jedoch sollte bei auffällig hohem Verbrauch die Reglerspannung vom Fachmann überprüft werden.
- Ist der Flüssigkeitsstand der Batterie zu niedrig, muss ausschliesslich destilliertes Wasser (niemals Säure!) nachgefüllt werden

Wichtig ist ein sauberes Umfeld der Batterie

Unsaubere Pole verursachen Kriechströme und die Starterbatterie verliert Energie. Besonders bei Kurzstreckenbetrieb kann die Starterbatterie entladen werden. Startschwierigkeiten, insbesondere in der Winterzeit, sind die Folge.

TECHNISCHE INFORMATION

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Voulez-vous faire démarrer votre moteur aisément même à la saison froide?

Veillez prêter une attention particulière à la batterie pour assurer que votre moteur démarre aisément même à la saison froide. Dans la saison froide, si la tension de la batterie tombe pendant le processus de démarrage, un erreur peut apparaître dans l'unité de contrôle aux moteurs Common Rail VM. Souvent une mauvaise charge de batterie et par conséquent des grosses baisses de tensions aux pôles de batterie (pôles de batterie oxydés) en sont la raison. p benötigt die Autobatterie im).

- La surface de la batterie doit toujours être propre et sèche. Sinon, des courants de cheminement se forment qui déchargent la batterie de surcroît.
- Contrôlez régulièrement la stabilité de la batterie et les bornes. Serrez-les si nécessaire .

Pour les batteries de démarrage avec bouchon d'étanchéité, il faut faire attention en outre aux points suivants:

- Contrôlez régulièrement le niveau de liquide. Une consommation d'eau est normale pendant la saison chaude. Laissez pourtant vérifier la tension du régulateur par un spécialiste en cas de consommation d'eau de façon ostensible.
- En cas de niveau de liquide de batterie trop bas, remplissez exclusivement avec l'eau distillée (jamais acide!)

Un environnement de batterie propre est essentiel

Des pôles malpropres causent des courants de cheminement et la batterie de démarrage perd de l'énergie. La batterie se décharge particulièrement pendant l'opération en courte distance. Cela amène des problèmes de démarrage, notamment pendant l'hiver.

TECHNISCHE INFORMATION

CARE AND MAINTENANCE

Shall your engine start easily also during Winter season?

Shall your engine start easily also during Winter season? Then your battery needs some more attention in advance. If the battery tension breaks down during the start process under cold weather conditions, a failure may appear in the engine control unit at VM Common Rail engines. An insufficient battery charge or the consequent high tension lost at battery poles (oxidized battery poles) are often the cause.

- The battery surface has to always stay dry and clean. Otherwise the battery gets discharged due to creepage current.
- Check the battery and the cable connections at regular intervals for its firmness. Retighten them if necessary.

The following checks apply additionally for starter batteries with vent plug:

- Check the fluid level regularly. A water consumption is normal during a warm summer season, but it is recommended that the voltage setting potentiometer should be checked by an expert if consumption is noticeably high.
- In the event of a low fluid level of the battery, refill exclusively with distilled water (never acid!)

A proper environment of the battery is essential

Unclean poles cause creepage current and the starter battery loses energy. The engine gets discharged especially during short distance operation. Starting problems are the consequence, particularly in winter season.